

此文件在 收到 城市規劃委員會
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

This document is received on 13 DEC 2022.
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-II
表格第 S16-II 號

APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP.131)

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

Applicable to Proposal Only Involving Construction of
“New Territories Exempted House(s)”

適用於只涉及興建「新界豁免管制屋宇」的建議

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

“Current land owner” means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill “NA” for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

220 3092 24/11 by HAND

Form No. S16-II 表格第 S16-II 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/NE-LT/748
	Date Received 收到日期	13 DEC 2022

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件(倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載(網址: <http://www.info.gov.hk/tpb/>), 亦可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

CHUNG KA SHUN 鍾家順

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

N.A.

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼(如適用)	DD19, LOT 1115 S.C. RP, SAN TSUEN, LAM TSUEN, TAI PO.
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 137.4 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 195.09 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積(倘有)	0 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	S/NE-LT/11
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	Agriculture and village type development
(f) Current use(s) 現時用途	vacant / temporary small wooden storage (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

☒ is the sole "current land owner"¹ (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」¹ (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。

☐ is one of the "current land owners"¹ (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」¹ (請夾附業權證明文件)。

☐ is not a "current land owner"¹.
並不是「現行土地擁有人」¹。

☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

(a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"¹.
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」¹。

(b) The applicant 申請人 -

☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"¹.
已取得 名「現行土地擁有人」¹的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" ¹ obtained 取得「現行土地擁有人」 ¹ 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"#
已通知 名「現行土地擁有人」#。

Details of the "current land owner(s)"# notified 已獲通知「現行土地擁有人」#的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)#&
於_____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」#郵遞要求同意書&

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)&
於_____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知&
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)&
於_____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知&
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)&
於_____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會&

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Development Proposal 擬議發展計劃			
(a) Name(s) of indigenous villager(s) (if applicable) 原居民姓名 (如適用)	CHUNG KA SHUN		
(b) 原居民所屬的原居鄉村 (如適用) The related indigenous village of the indigenous villager(s) (if applicable)	Tin Liu Ha Tsuen		
(c) Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	195.09 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
(d) Proposed number of house(s) 擬議房屋幢數	1	Proposed number of storeys of each house 每幢房屋的擬議層數	3
(e) Proposed roofed over area of each house 每幢房屋的擬議上蓋面積	65.03 sq.m 平方米	Proposed building height of each house 每幢房屋的擬議高度	8.23 m 米
(f) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途	<p>Garden</p> <p>(Please illustrate on plan the total number and dimension of each car parking space, and/or location of septic tank, where applicable) (請在圖則上顯示，並註明車位總數，以及每個車位的長度和寬度及/或化糞池的位置 (如適用))</p>		
(g) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是 <input checked="" type="checkbox"/> No 否 <input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度) <input type="checkbox"/>	
(h) Can the proposed house(s) be connected to public sewer? 擬議的屋宇發展能否接駁至公共污水渠？	Yes 是 <input checked="" type="checkbox"/> No 否 <input type="checkbox"/>	(Please indicate on plan the sewerage connection proposal. 請用圖則顯示接駁公共污水渠的路線) (Please indicate on plan the location of the proposed septic tank. 請用圖則顯示化糞池的位置)	

7. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.

如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 <input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>																		
	No 否 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是 <input type="checkbox"/>	<p>(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land)</p> <p>(請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍)</p> <p><input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p>																		
	No 否 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	<p>On environment 對環境</p> <p>On traffic 對交通</p> <p>On water supply 對供水</p> <p>On drainage 對排水</p> <p>On slopes 對斜坡</p> <p>Affected by slopes 受斜坡影響</p> <p>Landscape Impact 構成景觀影響</p> <p>Tree Felling 砍伐樹木</p> <p>Visual Impact 構成視覺影響</p> <p>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<table border="0"> <tr> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </table>	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																			
Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																			
	<p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible)</p> <p>請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>																			

8. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

I would like to build a small house at DD19, Lot 1115 S.C. RP, San Tsuen.

I understand the land, Lot 1115 S.C. RP, is a little part within the 'V' zone and the environs or the village extension area of a recognized village.

Most of the lands within the 'V' zone have been applied by other villagers to build a small house or bought by the developer.

It is difficult to buy a land which is fully within the 'V' zone to build a small house.

Therefore, I would like to apply this application for permission to build a small house.

9. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.

本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署



☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

CHUNG KA SHUN

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

22/11/2022

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)		
Location/address 位置/地址	DD19, LOT 1115 S.C. RP, SAN TSUEN, LAM TSUEN, TAI PO.		
Site area 地盤面積	195.09 (includes Government land of 包括政府土地)	sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約	sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
Plan 圖則	S/NE-LT/11		
Zoning 地帶	Agriculture and village type development		
Applied use/ development 申請用途/發展	New Territories Exempted House 新界豁免管制屋宇 <input checked="" type="checkbox"/> Small House 小型屋宇		
(i) Proposed Gross floor area 擬議總樓面面積	195.09	sq.m 平方米	<input type="checkbox"/> About 約
(ii) Proposed No. of house(s) 擬議房屋幢數	1		
(iii) Proposed building height/No. of storeys 建築物高度/層數	8.23	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
	3	Storeys(s) 層	

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

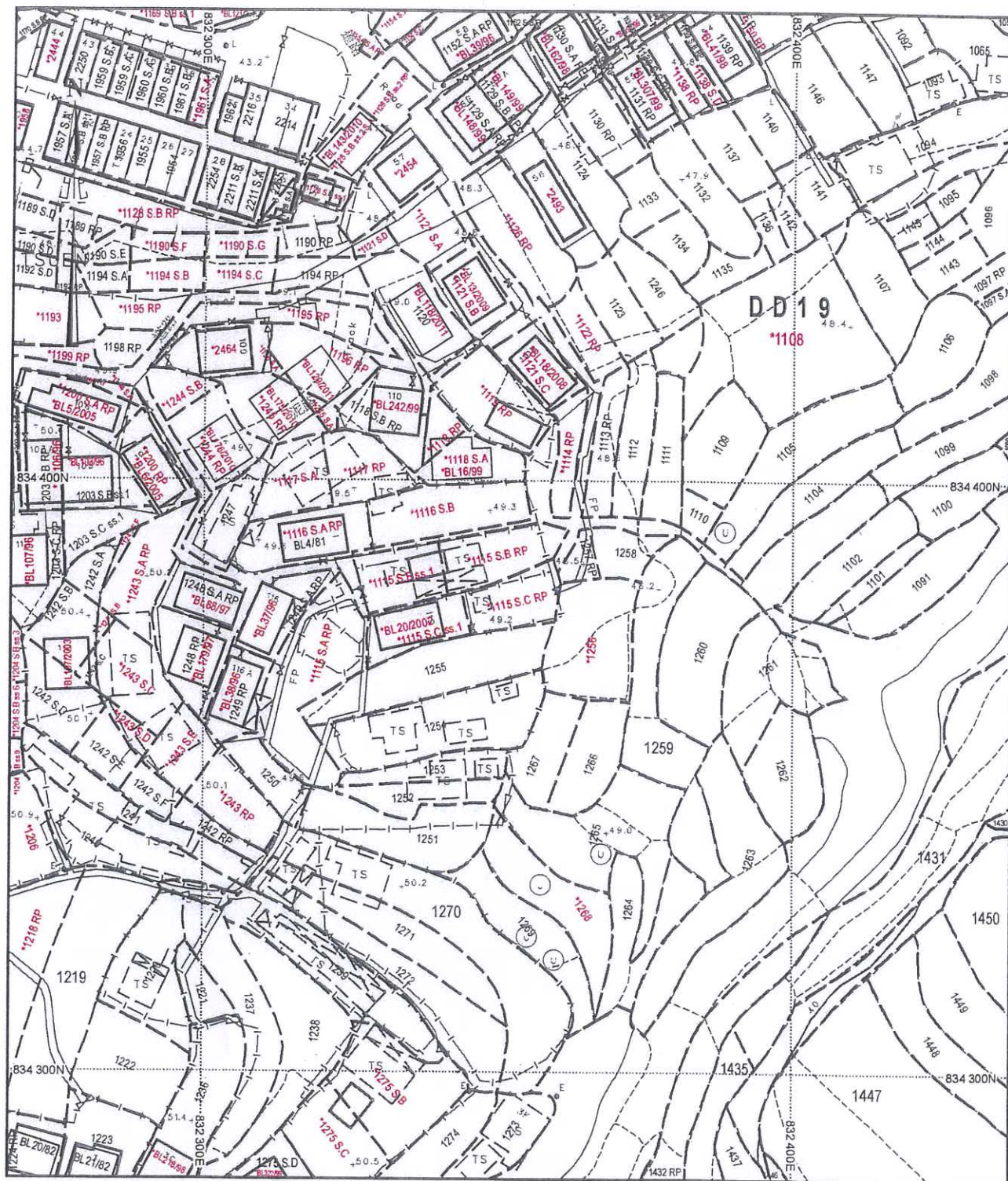
	<u>Chinese</u> 中文	<u>English</u> 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lot Index Plan		
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

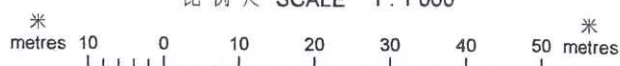
註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

地段索引圖 LOT INDEX PLAN



地政總署測繪處 Survey and Mapping Office, Lands Department

比例尺 SCALE 1:1000



Locality : DD19

Lot Index Plan No. : MH0242112013

District Survey Office : MPC, HK

Date : 12-Nov-2013

Reference No. : 7-NW-7B

香港特別行政區政府 — 版權所有

© Copyright reserved - Hong Kong SAR Government

SMO-P01

20131112135311 10

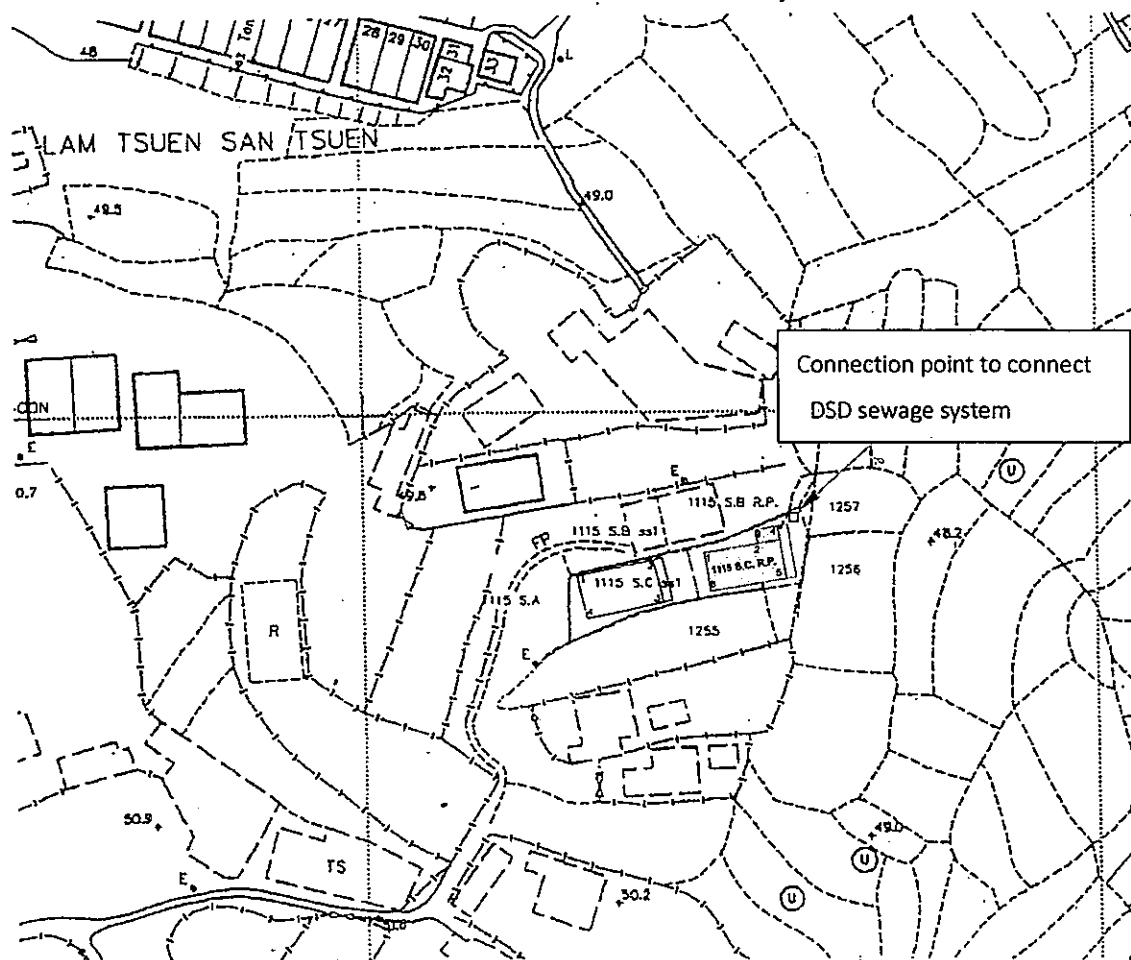
免責聲明

本圖則乃地段索引圖的複本，顯示地段界線的大概位置，包括根據政府撥地、臨時政府撥地、短期租約及政府土地租用牌照而臨時佔用土地的位置。臨時佔用土地的情況可憑藉短期通知出現或終止，因此應向有關的分區地政專員核證。本圖則所示的資料必須透過實地測量予以核實。當有更佳或新的地界證據時，地段索引圖可能會被修訂而無須事先通知。

Disclaimer

This plan is a copy of the lot index plan showing the approximate location of lot boundaries, including the temporary occupation of land under Government Land Allocations, Temporary Government Land Allocations, Short Term Tenancies and Government Land Licences. The temporary occupation of land may be created or terminated at short notice and should be confirmed with the District Lands Officer. The information shown on this plan MUST be verified by field survey. The lot index plan may be revised without prior notification as better or new boundary evidence becomes available.

Dimension Plan of the Proposed Small House on Lot 1115 Sec C R.P. in D.D. 19 Lam Tsuen San Tsuen, Tai Po



Balcony

Coloured Pink Area 65.03 Square Metres (About)

Scale 1:1000

Side	Bearing	Distance in Metres	Pt	Co-ordinate Date (1980 Datum)		Remarks
				N	E	
1 - 2	81-00-00	7.468	1	834380.507	832346.391	
2 - 3	351-00-00	2.032	2	834381.675	832353.766	
3 - 4	81-00-00	3.200	3	834383.682	832353.449	
4 - 5	171-00-00	7.518	4	834384.183	832356.610	
5 - 6	261-00-00	10.668	5	834376.757	832357.786	
6 - 1	351-00-00	5.486	6	834375.088	832347.249	

**Relevant Revised Interim Criteria for Consideration of
Application for NTEH/Small House in New Territories**
(promulgated on 7.9.2007)

- (a) sympathetic consideration may be given if not less than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint falls within the village 'environs' ('VE') of a recognized village and there is a general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the "Village Type Development" ("V") zone of the village;
- (b) if more than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint is located outside the 'VE', favourable consideration could be given if not less than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint falls within the "V" zone, provided that there is a general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the "V" zone and the other criteria can be satisfied;
- (c) development of NTEH/Small House with more than 50% of the footprint outside both the 'VE' and the "V" zone would normally not be approved unless under very exceptional circumstances (e.g. the application site has a building status under the lease, or approving the application could help achieve certain planning objectives such as phasing out of obnoxious but legal existing uses);
- (d) application for NTEH/Small House with previous planning permission lapsed will be considered on its own merits. In general, proposed development which is not in line with the criteria would normally not be allowed. However, sympathetic consideration may be given if there are specific circumstances to justify the cases, such as the site is an infill site among existing NTEHs/Small Houses, the processing of the Small House grant is already at an advance stage;
- (e) an application site involves more than one NTEH/Small House, application of the above criteria would be on individual NTEH/Small House basis;
- (f) the proposed development should not frustrate the planning intention of the particular zone in which the application site is located;
- (g) the proposed development should be compatible in terms of land use, scale, design and layout, with the surrounding area/development;
- (h) the proposed development should not encroach onto the planned road network and should not cause adverse traffic, environmental, landscape, drainage, sewerage and geotechnical impacts on the surrounding areas. Any such potential impacts should be mitigated to the satisfaction of relevant Government departments;
- (i) the proposed development, if located within water gathering grounds, should be able to be connected to existing or planned sewerage system in the area except under very special circumstances (e.g. the application site has a building status under the lease or the applicant can demonstrate that the water quality within water

gathering grounds will not be affected by the proposed development[^]);

- (j) the provision of fire service installations and emergency vehicular access, if required, should be appropriate with the scale of the development and in compliance with relevant standards; and
- (k) all other statutory or non-statutory requirements of relevant Government departments must be met. Depending on the specific land use zoning of the application site, other Town Planning Board guidelines should be observed, as appropriate.

[^]i.e. the applicant can demonstrate that effluent discharge from the proposed development will be in compliance with the effluent standards as stipulated in the Water Pollution Control Ordinance Technical Memorandum.

Previous applications covering the Application Site on the
Lam Tsuen Outline Zoning Plan

Approved Application

Application No.	Proposed Development	Date of Consideration
A/NE-LT/334	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	15.4.2005

Rejected Application

Application No.	Proposed Development	Date of Consideration	Rejection Reasons
A/NE-LT/496	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	17.1.2014	R1-R3

Rejection Reasons

- R1 The proposed development was not in line with the planning intention of the “Agriculture” (“AGR”) zone, which was primarily to retain and safeguard good quality agricultural land/farm/fish ponds for agricultural purposes. It was also intended to retain fallow arable land with good potential for rehabilitation for cultivation and other agricultural purposes. There was no strong planning justification in the current submission for a departure from the planning intention.
- R2 The proposed development did not comply with the ‘Interim Criteria for Consideration of Application for New Territories Exempted House(NTEH) /Small House in New Territories’ in that there was no general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the “Village Type Development” (“V”) zone of Lam Tsuen San Tsuen.
- R3 There was land available within the “V” zone of Lam Tsuen San Tsuen for Small House development. The applicant failed to demonstrate in the submission why suitable site within areas zoned “V” could not be made available for the proposed development.

**Similar s.16 Applications within the same “AGR” zone in the vicinity of the Site
on the Lam Tsuen Outline Zoning Plan**

Approved Applications

Application No.	Proposed Development	Date of Consideration
A/NE-LT/355	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	7.4.2006
A/NE-LT/408	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	23.12.2010
A/NE-LT/452	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	20.7.2012
A/NE-LT/456	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	6.7.2012
A/NE-LT/459	Proposed Two Houses (New Territories Exempted House – Small Houses)	19.10.2012 (Partially Approved)
A/NE-LT/475	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	5.7.2013

Rejected Applications

Application No.	Proposed Development	Date of Consideration	Rejected Reason(s)
A/NE-LT/509	Proposed Two Houses (New Territories Exempted Houses – Small Houses)	25.7.2014	R1-R4
A/NE-LT/552	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	15.4.2016 (Review)	R2, R3, R5
A/NE-LT/563	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	20.5.2016 (Review)	R2, R3, R5, R6
A/NE-LT/566	Proposed Two Houses (New Territories Exempted Houses – Small Houses)	4.3.2016	R2, R3, R5, R6

Application No.	Proposed Development	Date of Consideration	Rejected Reason(s)
A/NE-LT/567	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	4.3.2016	R2, R3, R5, R6
A/NE-LT/612	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	14.7.2017	R2,R5,R7
A/NE-LT/613	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	14.7.2017	R2,R5,R7
A/NE-LT/638	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	3.8.2018	R2,R4,R5
A/NE-LT/639	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	3.8.2018	R2,R5
A/NE-LT/665	Proposed House (New Territories Exempted House – Small House)	31.5.2019	R2,R5

Rejection Reasons

- R1 There was land available within the “V” zone for Small House development. The applicant failed to demonstrate in the submission why suitable site within areas zoned “V” could not be made available for the proposed development.
- R2 The proposed development was not in line with the planning intention of the “Agriculture” (“AGR”) zone, which was primarily to retain and safeguard good quality agricultural land/farm/fish ponds for agricultural purposes. The “AGR” zone was also intended to retain fallow arable land with good potential for rehabilitation for cultivation and other agricultural purposes. There was no strong planning justification in the current submission for a departure from the planning intention.
- R3 The proposed development did not comply with the Interim Criteria for consideration of application for NTEH/Small House in the New Territories in that there was no general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the “V” zone.
- R4 The proposed development did not comply with the Interim Criteria for Consideration of Application for New Territories Exempted House/Small House in New Territories in that more than 50% of the footprint of the proposed Small House fell outside the “V” zone and the village ‘environs’ of concerned village(s).

- R5 Land was still available within the “V” zone of the concerned village(s) which was primarily intended for Small House development. It was considered more appropriate to concentrate the proposed Small House development close to the existing village cluster/within “V” zone for more orderly development pattern, efficient use of land and provision of infrastructure and services.
- R6 The proposed development did not comply with the Interim Criteria for consideration of application for New Territories Exempted House/Small House in New Territories in that the proposed development located within Water Gathering Grounds would be able to be connected to the planned sewerage system and would not cause adverse impact on the water quality in the area.
- R7 The proposed developments did not comply with the Interim Criteria for consideration of application for New Territories Exempted House/Small House in the New Territories in that it would cause adverse landscape impact on the surrounding areas.

Detailed Comments from Relevant Government Departments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Tai Po, Lands Department (DLO/TP, LandsD):

- (a) the applicant is an indigenous villager of Tin Liu Ha of Tai Po Heung as confirmed by the Indigenous Inhabitant Representative (IIR). However, his eligibility of Small House grant has yet to be ascertained;
- (b) the Site is held under Block Government Lease demised for agricultural use and is not covered by Modification of Tenancy or Building Licence;
- (c) the Small House application submitted by the applicant for the Site of is still under processing;
- (d) the number of outstanding Small House applications and the number of 10-year Small House demand for the villages concerned are as follows:

<u>Village</u>	<u>No. of outstanding Small House applications</u>	<u>No. of 10-year Small House demand*</u>
San Tsuen Lo Wai and Lam Tsuen San Tsuen	34	99

(*The figure of 10-year Small House demand is estimated and provided by the IIR of Lam Tsuen San Tsuen and the information so obtained is not verified in any way by DLO/TP, LandsD)

- (e) there is no existing Emergency Vehicular Access (EVA) or planned EVA near the proposed Small House.

2. Agriculture

Comments of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation (DAFC):

- (a) the Site is zoned “Agriculture” and “Village Type Development” (“V”), and is an orchard. There are active agricultural activities in the vicinity, and agricultural infrastructure such as road access and water source is available. The Site can be used for agricultural activities such as open-field cultivation, greenhouses, plant nurseries, etc.
- (b) the Site possesses potential for agricultural rehabilitation. As such, the application is not supported from agricultural point of view.

3. Traffic

Comments of the Commissioner for Transport (C for T):

- (a) the Small House development should be confined within the “V” zone as far as possible. Although additional traffic generated by the proposed development is not expected to be significant, such type of development outside the “V” zone, if permitted, will set an undesirable precedent case for similar applications in the future. The resulting cumulative adverse traffic impact could be substantial; and
- (b) notwithstanding the above, the application only involve development of one Small House could be tolerated on traffic grounds.

4. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection (DEP):

- no in-principle objection to the application provided that the applicant will provide adequate sewer connection for disposal of sewage from the Small House to the existing public sewer at their own costs and reserve adequate land for the sewer connection work.

5. Landscape

Comments of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD):

- (a) the Site is located in an area of settled valleys landscape character comprising of village houses, farmlands, vegetated areas and clusters of tree groups; and
- (b) some fruit trees and trees of common species in fair condition will be in conflict with the proposed Small House. The potential impact on the existing trees cannot be reasonably ascertained without tree information and proposed mitigation measures.

6. Drainage and Sewerage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

- (a) no in-principle objection to the application from the public drainage viewpoint;
- (b) if the application is approved, a condition on submission and implementation of drainage proposal for the Site is required to ensure that it will not cause adverse drainage impact to the adjacent area; and
- (c) DSD’s maintained public sewers exist in the vicinity but the feasibility of sewerage connection is subject to the invert level of discharge connection pipe

leading from the Site. No stud pipe is reserved for sewage connection. The applicant shall demonstrate the technical feasibility of sewerage connection. Should the applicant choose to dispose of the sewage of the proposed development through other means, views and comments from EPD should be sought.

7. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services (D of FS):

- no in-principle objection to the application.

8. Water Supply

Comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD):

- (a) no objection to the application; and
- (b) the Site is located within upper indirect water gathering grounds (WGG).

9. Demand and Supply of Small House Sites

According to the DLO/TP, LandsD's record, the total number of outstanding Small House applications for San Tsuen Lo Wai and Lam Tsuen San Tsuen is 34 while the 10-year Small House demand forecast for the same villages is 99. Based on the latest estimates by the Planning Department, about 2.01 ha of land (or equivalent to about 80 Small House sites) are available within the "V" zone of the concerned villages. Therefore, the land available cannot fully meet the future demand of 133 Small Houses (equivalent to about 3.33 ha of land).

☐ Urgent ☐ Return Receipt Requested ☐ Sign ☐ Encrypt ☐ Mark Subject Restricted ☐ Expand personal&publi



A/NE-LT/748 DD 19 Lam Tsuen San Tsuen

06/01/2023 02:10

From:

To:

File Ref:

tpbpd <tpbpd@pland.gov.hk>

A/NE-LT/748

Lot 1115 S.C RP in D.D. 19, Lam Tsuen San Tsuen, Tai Po

Site area: 137.4sq.m

Zoning: "Agriculture" and "VTD"

Applied development: NET House

Dear TPB Members,

Rejected in 2014 under Application 496.

In subsequent years a number of similar applications for adjoining lots have been rejected also:

"land is available within the "Village Type Development" ("V") zone of Lam Tsuen San Tsuen which is primarily intended for Small House development. It is considered more appropriate to concentrate the proposed Small House development within "V" zone for more orderly development pattern, efficient use of land and provision of infrastructure and services"

There is no justification to allow expansion of the village outside the "V" zone.

Mary Mulvihill

2

就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review**參考編號****Reference Number:**

230110-145011-36782

提交限期**Deadline for submission:**

10/01/2023

提交日期及時間**Date and time of submission:**

10/01/2023 14:50:11

有關的規劃申請編號**The application no. to which the comment relates:**

A/NE-LT/748

「提意見人」姓名/名稱**Name of person making this comment:**

先生 Mr. Lam Ka Hing

意見詳情**Details of the Comment :**

反對，住屋過於密集，引至附近交通阻塞，環境污染，增加引發火警危機，影響村民安全、生活質數及生態環境。

Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of the District Lands Officer/Tai Po, Lands Department (DLO/TP, LandsD) that if and after planning application has been approved by the Town Planning Board (the Board), LandsD will process the Small House application. However, there is no guarantee at this stage that the Small House application would be approved. If the Small House application is approved by LandsD acting in the capacity as landlord at its sole discretion, such approval will be subject to such terms and conditions as may be imposed by LandsD. There is no guarantee to the grant of a right of way to the Small House concerned or approval of the Emergency Vehicular Access thereto;
- (b) to note the comment of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD) that approval of the application does not imply approval of tree works such as pruning, transplanting and felling under lease. The applicant is reminded to seek approval for any proposed tree works from relevant departments prior to commencement of the works;
- (c) to note the comments of the Chief Engineer/Mainland North (CE/MN), DSD that:
 - (i) the applicant should have its own stormwater collection and discharge system to cater for the runoff generated within the Site and overland flow from surrounding of the Site, e.g. surface channel of sufficient size along the perimeter of the Site; sufficient openings should be provided at the bottom of the boundary wall/fence to allow surface runoff to pass through the Site if any boundary wall/fence are to be erected. Any existing flow path affected should be re-provided. The applicant should neither obstruct overland flow nor adversely affect the existing natural streams, village drains, ditches and the adjacent areas. The applicant is required to maintain the drainage systems properly and rectify/modify the nearby existing/original drainage systems if they are found to be inadequate or ineffective to accommodate the additional runoff arisen from the development of the Site. The applicant shall also be liable for and shall indemnify claims and demands arising out of damage or nuisance caused by failure or ineffectiveness of the modified drainage systems caused by their works. Please be reminded that the runoff within the subject premise including the runoff from the rooftop shall be served by a designated stormwater collection and discharge system and shall not be drained to the public sewerage network;
 - (ii) the applicant shall provide written consent(s) from relevant lot owner(s) and/or LandsD's permission for laying new drains/channels and/or modifying/upgrading existing ones outside the Sites or on government land (where required); and
 - (iii) the cost and work of drainage and sewerage connection shall be borne by the applicant;
- (d) to note the comments of the Director of Fire Services (D of FS) that the applicant is reminded to observe "New Territories Exempted Houses – A Guide to Fire Safety Requirements", which is administered by the LandsD. Detailed fire safety requirements would be formulated upon receipt of formal application via LandsD;

- (e) to note the comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD) that:
 - (i) the foul water drainage system of the proposed Small House can be connected to the public sewerage system in the area and the applicant shall connect the whole of the foul water drainage system to the public sewerage system;
 - (ii) adequate protective measures shall be taken to ensure that no pollution or siltation occurs to the WGG; and
 - (iii) for provision of water supply to the development, the applicant may need to extend his inside services to the nearest suitable government water mains for connection. The applicant shall resolve any land matter (such as private lots) associated with the provision of water supply and shall be responsible for the construction, operation and maintenance of the inside services within the private lots to WSD's standards;
- (f) to note that the permission is only given to the development under application. If provision of an access road is required for the proposed development, the applicant should ensure that such access road (including any necessary filling/excavation of land) complies with the provisions of the relevant statutory plan and obtain planning permission from the Town Planning Board where required before carrying out the road works.